

Soy traductora freelance de inglés y español. Mis áreas de especialidad son la traducción técnica dentro del sector del petróleo y gas y la jurídico empresarial.

Soy Perito Traductor certificada por el Tribunal Superior de Justicia del Estado de Campeche y miembro de la Organización Mexicana de Traductores (OMT) desde 2014.

Contacto

E-mail:
formosodaniela@yahoo.com.mx

Tel: (938)-133-9220

Web:

<https://www.linkedin.com/in/danielaformoso>

Lic. Daniela Formoso Zavala

Perito Traductor

Word cloud containing various languages: Arabic, Spanish, English, Mandarin, Vietnamese, Turkish, Korean, Polish, Dutch, Hindi, Romanian, Norwegian, Bulgarian, Kurdish, Hungarian, German, Portuguese, and others.

FORMACIÓN

Concluí la Licenciatura en Lengua Inglesa Área: Traducción e Interpretación en 2005 por la Universidad Autónoma del Carmen.

En 2015 obtuve la Maestría en Administración de Negocios con la especialidad de Alta Dirección por la Universidad Interamericana para el Desarrollo.

En 2016 concluí un Diplomado en Gestión de Sistemas Integrados y mi certificación en los Estándares EC0217 y

SERVICIOS

Traducción simple de textos de inglés-español de carácter técnico, legal, corporativo, y financiero.

Manuales, Procedimientos, Reportes, Análisis, Brochures Empresariales, Oficios, Propuestas y Paquetes de Licitación, CV's etc.

Traducción certificada de:

Actas de nacimiento, Certificados de estudios para validación en el extranjero,

Contratos de servicios, Contratos de Confidencialidad, Fianzas, etc.

EXPERIENCIA

2005 - Intérprete para la compañía Demar a bordo del B.C. Pacific Guardian en un proyecto de tendido de cable submarino.

2011- Traductor para Baker Hughes de Unidades Técnicas y de Servicio sobre ensamble y operación de equipos y herramientas para las operaciones de perforación de pozos petroleros costa fuera.

2012 – Traductor e Intérprete para Swiber Offshore México a cargo de la traducción y adecuación del Sistema Integrado de Gestión (QHSE) del idioma

inglés de Singapur a español de México. Traducción de documentos licitación ante Pemex (contratos de construcción submarina, anexos, especificaciones técnicas, memorias de cálculo, etc.), interpretación consecutiva y simultánea en presentaciones y reuniones con el cliente y durante las visitas del personal directivo a nuestro país.

2013 – Traductor freelance para diversos clientes en Cd. del Carmen, Villahermosa, Salamanca, Irapuato y Ciudad de México en temas técnicos de soldadura, buceo y propuestas para licitaciones públicas de proyectos en refinerías y construcción costa fuera.

PRESUPUESTO - CONTACTO

El costo de una traducción depende de varios factores: **la combinación lingüística, el grado de especialización del texto, el nivel de edición que requiera y el plazo de entrega que se disponga**, entre otros.